

# 臺灣新聞

2013年12月2日号 NO.200 (毎月第1月曜日・東京発行) TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

媒體資訊時代，你想擁有自己的報紙嗎？

廣徵全球對媒體經營有興趣華人  
台灣新聞可以完成你擁有一份報紙的夢想

台灣新聞

檢索

有興趣者可直接聯絡此信箱：info@taiwannews.jp

## 宣導政務

### 提供僑民僑務、領務新訊

座談會上另外也安排僑務組組長趙雲華和證照組組長張燈城，針對旅日台灣僑民的緊急聯絡網建立和更換晶片護照、說明恢復國籍的申請辦法等與僑民息息相關的訊息。趙雲華表示，根據日本入國管理處的數據顯示在日台灣人約有4萬多人，但目前代表處建立的緊急聯絡網僅掌握到1萬多人的資料，因此藉此機會呼籲更多人主動與代表處聯絡，讓緊急聯絡網的建立更加完整。另外，在領務方面，張燈城則提到代表處證照組可為居住遠方的僑民提供郵寄更換護照的服務，同時他也提醒大家若欲使用郵寄更換護照時，可事先打電話詢問需要的資料有哪些，一般情況下可在7至10天內完成更換手續。另外，關於恢復國籍後的出入境問題，張燈城也表示多數擁有雙重國籍的僑民，只要能遵守出入境規則，以單一護照出入境，基本上不會造成困擾或問題，但最後仍呼籲僑民要仔細衡量兩相權益，避免損害自己的利益。最後，趙雲華則宣布明年春節文化訪問團預計於2月7日到日舉行公演，關於公演的詳細內容會另行與相關僑團開會商議，有進一步訊息會再公布。

## 京濱地區僑務座談會

### 深入探討僑教與華僑人才議題

有發揮的機會，進而融入日本當地的主流社會，對此，副代表陳調和表示，可藉由成立人才資料庫的方式，增加企業在徵才時使用華僑或是台灣留學生的媒合機會。經由會上表決，日後將於中華聯合總會上以專案討論的方式進行討論。

對於規劃符合日本當地風俗民情教材的議題，則由對僑教相當了解的僑務組秘書宋蕙芸來說明，由於為了讓返台升學的僑生可以銜接的上台灣教育，因而僑校是以使用台灣教材為主，因此宋蕙芸則建議由日本地區的三所僑校教導社會文化課程的老師，共同合作製作輔助教材，並提出計畫書給僑委會，經審查後僑委會可提撥經費協助。



左起：僑務組組長趙雲華、駐日代表處副代表陳調和、擔任座談會議長的僑務委員河道台和證照組組長張燈城



僑務委員與駐日代表沈斯淳（前排左5）、副代表陳調和（後排右）與僑務組長趙雲華（後排左）合影



京濱地區僑務座談會，有近60位僑界代表、僑務顧問、僑務諮詢委員出席參加

【東京／採訪報導】台北駐日經濟文化代表處於10月29日舉辦「日本京濱地區僑務座談會」，由駐日代表處副代表陳調和、僑務組組長趙雲華和證照組組長張燈城等人到場和與會的僑領，針對日本地區僑務政策和服務相關提案進行討論。會上包括東京、橫濱等地區各僑團領袖、僑界代表和僑務顧問、僑務促進委員等約5、60人出席參加。當天稍晚的懇親餐會上，駐日代表沈斯淳則現身致詞，感謝僑界在今年10月舉辦國慶慶祝工作時給予的協助，並提及座談會上大家針對僑界未來發展在教育、商業等方面皆有提案，相信日後回報僑委會後，對僑界發展將有所助益。

座談會上，副代表陳調和致詞向與會的僑領表達謝意，感謝大家長年來支持與配合僑委會推動的僑務工作，並表示近幾年台日關係交流在各個領域皆有好成績，由於在311東日本大地震後，台灣提供給日本相當大的援助，使得日本國

民與政府對台灣都非常感謝，再加上台日兩國國民之間對彼此的好感度相當高，因此，希望僑界可以運用這樣的背景與環境，來增加促進台日的交流。

### 注重僑教 盼多面向加強僑生競爭力

與會的僑界代表們分別針對僑教、運用傳播媒體增加台灣能見度，以及加強聯繫傳統僑社與新興僑社的融合等議題進行討論，僑務委員鄭尊仁提案，希望可以讓僑校優秀的高中應屆畢業生，不受須在僑居地住滿6年的限制，經由僑校推薦返台就讀公私立大學，同時並建議開放日本地區僑校高中部一年級外籍生或僑生，返台到高中留學一年，希望能進而加強僑校的各項教育，強化僑生的競爭力，而該項議題也決議將回報至僑務委員會，於11月初召開的僑務委員會議上進行討論。另外，僑務顧問楊偉勛希望能整合產、官、學、民界的資源，讓華僑人才



駐日代表沈斯淳則出席稍晚的懇親餐會

## TOTAL AMUSEMENT COMPANY DAITOYO GROUP

一流スタッフが丹念に創り上げたお料理の数々。  
深煮、スタミナ満ちた大東洋ならではの中華料理が自慢です。  
人数に応じて個室をご用意できますので、ご家族連れ、各種ご宴会等幅広くご利用いただけます。



海鮮料理を中心とした本格中華料理店です。一品料理、宴会コース・飲み放題コース等、用途にあわせてご利用いただけます。また、各コースご利用のお客様には、当日に限り当ビル内の天然温泉の入浴割引の特典がございます。スタッフ一同、皆様のご来店を心よりお待ちしております。

大阪市北区中崎西2-1-9 観光ビル大東洋9F TEL: 06-6312-7525 月曜～金曜/11:30～14:30 17:00～21:30 土・日・祝日/11:30～21:30

### 橫濱中華學院慶建校116周年 園遊會台灣小吃飄香

【橫濱／採訪報導】橫濱中華學院為慶祝建校116周年，於11月9日在該校舉辦校慶園遊會暨台灣美食文化祭，校長馮彥國在活動開始前致詞表示，該校是日本第一所華僑學校，學校的歷史可回溯至1897年國父孫中山到日本橫濱時，且橫濱中華學院也於1974年被中華民國政府認定為國父紀念校，因此在慶祝建校116周年的今天特別感謝到現場參與的師生與民眾。馮彥國也提到橫濱中華學院從2006年至今，學生人數有顯著增加，學校也將持續以中文教育為主，再輔以其他外國語教學，協助學生增加國際視野，讓學生可以在國際舞台具有競爭力。

園遊會活動則由精彩的南舞獅揭開序幕，包括橫濱中華學校的國高中和小學生們分別在校庭廣場演出精彩的民族舞蹈和音樂演奏等表演，而場邊則有此次園遊會主題的台灣美食攤位，包括珍珠奶茶、滷肉飯、牛肉麵和刈包、鹹酥雞等攤位前皆大排長龍，也讓不少路過中華學院的日本遊客，直呼幸運可以吃到道地台灣美食。此外，在橫濱華僑總會禮堂則安排台灣紀錄片《不老騎士》和《司馬庫斯》放映，讓大家可以透過影片了解台灣的風俗民情。

校長馮彥國表示，此次活動準備期比較短，所以今天園遊會可以順利舉辦全靠家長會和校友會

的鼎力幫助，因此也希望所有到場的民眾可以盡情享受學生們的演出和家長們用心準備的台灣美食。



橫濱中華學院校長馮彥國表示該校近年來因辦校成績顯著，學生人數有顯著增加



由學生家長準備的美食攤位，讓橫濱中華學校116周年校慶活動舉辦的相當成功

### 台灣聯合國協進會理事長涂醒哲訪日 提台灣公民意識高漲

【東京／採訪報導】台灣聯合國協進會東京分會為慶祝成立7周年，特別邀請該會理事長涂醒哲到日本訪問，此行涂醒哲也帶了20多位台灣總會的成員一起訪日。11月4日的慶祝懇親會上，東京分會會長高本謹有則邀請民主黨黨籍眾議員、同時也是該黨國際局副局長的奧野總一郎到場參加，奧野總一郎表示在日本遭遇311震災時，受到來自台灣相當大的援助，除了對此感謝之外，奧野也提到今年首度造訪台灣，並於10月初隨日華議員懇談會一同參加國慶慶祝大會，和多位台灣政治關係人士會面，因此希望今後台日之間能有更加密切的發展。

完全執政的當下，更顯得諷刺。涂醒哲表示，政府一邊走回頭路，但民眾的公民意識卻高漲，在這個臨界點上台灣的未來更是令人擔心。

此外，涂醒哲也提到馬英九在國慶演說上提及，「兩岸人民同屬中華民族，兩岸關係不是國際關係」等影響國家定位的言論有違民意，因為根據日前T V B S調查，若在獨立與統一兩者中做選擇，有71%的民眾願意選擇獨立，因此，他強調目前政府的所做所為，是讓民眾更加確認國內政治實行民主主義，和在國際上應有其獨立必要之重要性，而不是依附在中國底下而已。



台灣聯合國協進會理事長涂醒哲專程到日本，和會員分析台灣近來政局和民意變化

### 新潟中華親睦總會邀留學生齊賀國慶



新潟中華親睦總會舉辦國慶酒會，會後與會賓客合影

【新潟／綜合報導】新潟中華親睦總會於10月27日舉辦國慶慶祝餐會，該會理監事和當地新潟大學交換留學生，及短期語言學校學生共約40多人出席參加，台北駐日經濟文化代表處僑務組組長趙雲華和秘書宋惠芸亦應邀出席。會上，由室賀信宏代替不便上台致詞的會長游微發言慶祝國慶之外，並表示日本經過311地震後深切體認到台灣對日本

的友好，因此更加積極推動與台灣交流，使雙方關係也隨之更加密切，並希望新潟地區的僑民能藉由這樣一年一次的慶祝活動，凝聚大家的力量，為台日關係更上一層樓盡心盡力。僑務組組長趙雲華則表示，近年台日在觀光、文化、體育及經濟等各方面的交流均有亮眼的表現，因此希望在大家的努力下，能有更進一步的發展。

### 留日大學教師聯誼會與中國語文學會合辦研修會

【千葉／綜合報導】留日大學本多年的教師們能了解台灣現在教師聯誼會和中國語文學會，分別由張銀漢和詹秀娟兩位會長率領兩會的會員於10月19、20兩日合辦合宿研修會，研修會上特別邀請台北駐日經濟文化代表處教育組副組長林世英到場，以「台灣教育概況」為主題進行演講。

林世英向多位擔任教職的與會成員，解說目前台灣各級政府教育經費於民國91至101年度間，行政院核定應編數與實編數的比較之外，同時也介紹台灣各式教育，讓旅居日本

本多年的教師們能了解台灣現在的教育概況，其中國際教育的部分，是和會上在各大學任教的教授們比較相關的，林世英表示由於近年台灣為擴大招收優秀的外籍學生，教育部每年皆提供約260個「台灣獎學金」的名額，而在日本約有20名學生拿到該項留學獎學金前往台灣留學，政府並於去年11月在東京成立台灣教育中心，為有意前往台灣留學的學生提供相關資訊。

林世英也特別介紹12年國民教育基本的遠景和方案，他表示未來台灣入學管道將更加多元化，包括新的人學方式，免試入學或特色招生等，在免試入學方面，除了考試成績之外，多元學習表現，如獎勵記錄、均衡學習和服務學習等亦列入考量，顯示台灣教育方針日後將更加著重於學生均衡教育之發展。

研修會後，一行人則在下榻的旅館進行交流懇親，同歡享受泡湯樂趣，為此次2天1夜的合宿研修會劃下圓滿句點。



台北駐日經濟文化代表處教育組副組長林世英，應邀為留日大學教師聯誼會和中國語文學會演講



與會人士合影

## 山梨 石和・春日居温泉郷

石和びゅ〜ほてるグループの三つの湯づくり、味わうおもてなしの宿  
日本山梨富士名勝 政府登録国際観光旅・JR 協定旅館連盟会員 日本台商関連企業



山梨県笛吹市石和町松本 1409 TEL: 055-262-4166 http://www.hana-isawa.com  
山梨県笛吹市春日居町鎮目 178 TEL: 0553-26-3811 http://www.k-view.jp/  
山梨県笛吹市石和町川中島 1607 TEL: 055-262-4425 http://www.i-view.jp/

慶友整形是具有世界級醫療水準 一流的技術以滿足您的需要

微整形讓肌膚快速緊實年輕! 還在為皮膚老化、皺紋煩惱嗎? 慶友整形診所經驗豐富，能充分掌握面部輪廓與身體曲線的黃金比例，療程品質上更規程格把關，使用優質玻尿酸與肉毒桿菌，治療僅數分鐘，讓您安心地享受改變美麗的過程。

微整形部位及費用	
【玻尿酸】	【肉毒桿菌】
眉間 ¥52,500	額頭 ¥84,000
顴骨 ¥44,100	下巴 ¥42,000
法令紋 ¥52,500	魚尾紋 ¥42,000
下眼瞼 ¥52,500	雙下巴 ¥21,000
鼻 ¥52,500	脖子 ¥42,000

美容外科 / 整形外科 / 美容皮膚科 / 醫療美容

### 慶友整形診所

【東京本院】 東京都江戶川區船橋3-5-7Hビル4F  
【大阪・神戸分館】 神戸市中央区八橋通4-2-12FLビル4F  
郵寄新橋「船橋」南口前 三宮駅プラウロード徒歩5分

預約諮詢專線 0570-00-3361

診療時間10:00~19:00 年中無休 完全預約制  
網址 www.k-u.jp  
纖維芽細胞專門 www.fibroblasts.jp



# 促旅日僑民了解政策 駐處舉辦關西地區僑領懇談會



關西地區僑領懇談會 駐大阪辦事處處長蔡明耀(右2)與僑務組長陳敏永(左2)、移民課秘書蕭宗欽(右1)、領務課秘書鄭如君(左1)



處長蔡明耀(右3)與僑領合影



副處長謝文發(右4)與僑領合影

【大阪／採訪報導】駐大阪辦事處處長蔡明耀於10月22日偕同僑務組組長陳敏永、移民課秘書蕭宗欽、領務課秘書鄭如君等人，舉辦關西地區僑領懇談會，邀請轄區50多位僑務榮譽職人員，和京都、神戶、大阪、名古屋僑會及僑團會長、僑校、僑青領袖出席參加。蔡明耀表示在大家支持下，上任一個多月來已進入狀況，並讚揚僑領們的愛國心，感謝僑領們平日為僑民、為連繫台日關係所作的貢獻。此外，蔡明耀也說明懇談會的目的

在於集思廣益，為僑胞提供更佳的服務。

## 僑民關心戶籍與稅務問題

會上，大家紛紛就建議政府放寬海外無戶籍國民回國設籍，和持中華民國護照，因在台無戶籍而無法享有133個國家免簽證待遇問題，以及關於日本政府函知，海外擁有超過5千萬日圓資產需申報且有繳稅義務，猶豫是否申報在台不動產等議題提出建議，而針對關於設籍相關的問題，蕭宗欽則表示，政府為吸引

海外人才向立法院提出修正案，未來在國外出生，持中華民國護照入國，出生時其父或母為居住台灣地區設有戶籍國民者，便得以申請定居，且無現行申請定居需「未滿20歲」年齡限制，此項法案於去年11月15日已送立法院審議。而有關於持中華民國護照在台無戶籍僑民，無法享有133個國家免簽證待遇一事，蔡明耀則回應表示，政府相關單位正研議改善中，至於僑領所擔心的稅務問題，蔡明耀認為此點影響旅日僑民甚鉅，會請

國內稅務、地政單位注意。

## 盼僑界支持台日經貿交流與僑校經營

日台商工交流會會長黃啟智則針對台日經貿交流提出意見，建議鼓勵國內中小企業與日本地方中小企業交流，以促進雙方經貿資訊及技術往來。另外，大阪中華學校理事長羅展雄亦於會中表示，目前該校學生人數雖逐年增加，但台籍學生卻有逐漸減少趨勢，大阪中華學校將檢討改進提升台籍學生入學意願，懇請僑界

人士支持學校通訊的贊助廣告版面，以協助學校營運。

當天晚上，蔡明耀則設宴感謝到任以來各地僑領的支持，大阪中華總會會長洪勝信及神戶華僑總會會長陸超等人，均在致詞中感謝蔡明耀的心意，並呼籲僑界團結以「和諧」為重，共同推動全體福利。蔡明耀也回應表示，懇談會上的溝通有助僑領們了解政府的政策與立場，期盼僑團彼此間相互支持協助，凝聚共識，一同為關西地區僑社及台日兩國地方上各項交流努力。

## 大阪台灣同鄉會歡迎蔡處長伉儷



會長 謝美香

【大阪／採訪報導】大阪台灣同鄉會於10月25日舉辦理監事會議，並為新任駐大阪辦事處處長蔡明耀伉儷舉辦歡迎晚會。活動當天，大阪台灣同鄉會會長謝美香首先簡報該會現況，並宣布為進一步回饋當地社會，該會事務局已向大阪市義工網站完成登記，下一步將帶領會員走出僑界，從事公益活動、關懷弱勢團體，因此懇請大家給予支持，同時也期待大阪僑界在新任處長蔡明耀的帶領下，能更加和諧、更團結。

駐大阪辦事處處長蔡明耀則以台灣話問候僑民，並對大阪台灣同鄉會準備從事公益、回饋當地社會的心意表示讚許。他也表示近10年來，僑胞在當地社會所作的努力，以及在1995年阪神大地震、2011年日本東北大地震之後，台灣人民展現的愛心，不僅讓日本人對台灣改觀、感動了日本，也加深了台日關係，這是他上任以來所到之處感受最深刻的。蔡明耀也強調，在前處長及同仁所建立的基礎上，將全心全意為僑民服務、為增進台日兩國經濟文化等各方面交流而努力，一同贏得日本的敬重及台灣的驕傲。



全體合影

## 華友祭吸引人潮 大阪出現一日中華街



蔡處長到場慰勞學校老師

【大阪／採訪報導】為讓日本友人增進與華人的交流，對中華文化、美食、傳統藝術等有更深的了解與認識，由大阪難波地區經商的華人所發起的華友祭，於11月3日舉辦第10屆的活動，包括大阪中華總會青年部、欣華會、大阪佛光山會及大阪中華學校等單位皆應邀參加共襄盛舉。

當天活動則在執行委員長戴天鴻的宣布下揭開序幕，這個號稱「大阪出現一日中華街」的活動，有大阪中華學校舞獅隊搭配鑼鼓聲響，和舞蹈社及國樂社的同學上場演奏，贏得現場熱烈的掌聲。駐大阪辦事處處長蔡明耀伉儷則在僑務組組長陳敏永的陪同下，抵達會場問候僑胞。大阪中華總會青年部則賣起熱騰騰的拉麵、欣華會準備刈包、茶葉蛋等美食，大阪佛光山會則準備招牌素食米粉和蘿蔔糕與現場民眾結緣。

從第1屆即開始參加的欣華會會長李忠儒認為，大阪沒有中國城，這項活動能讓日本友人體驗中華文化，也讓華僑朋友增加互相交流的機會，大阪中華學校校長陳雪霞則感謝主辦單位提供學生增廣見聞的機會，希望孩子們的演出為當地華人社會傳承舞獅、舞蹈、國樂等傳統民俗，也讓日本民眾感受中華文化。



大阪中華學校舞獅隊

## 山梨台灣總會 東京杉並區秀出原住民舞蹈



山梨台灣總會會長余麗玉(左5)、僑務組組長趙雲華(左6)和原住民舞蹈團成員

【東京／綜合報導】山梨台灣總會原住民舞蹈團11月9日受邀參加東京都杉並區公所舉辦的2013年活動，於該區的桃井原つば公園表演台灣原住民舞蹈。杉並區區長田中良、區議長大泉時男，以及駐日代表處僑務組組長趙雲華和山梨台灣總會會長余麗玉皆受邀出席，另外也吸引了近萬名民眾參加。

由於今年六月底杉並區公所曾邀請山梨台灣總會原住民舞蹈團進行國際交流，備受肯定，因而此次活動再次邀請該舞蹈團共襄盛舉。趙雲華在當天致詞時表示，希望藉由這次的活動促進台日交流，深化國民外交。

山梨台灣總會原住民舞蹈團此次共有八位成員參與，帶來《歡迎舞》、《站在高崗上唱情歌》和《大家一起來》等多首歌曲，趙雲華也偕同夫人熱情加入，帶領在場觀眾一同熱舞。在台灣廣受民眾歡迎的電音三太子也參與了此次演出，許多日本觀眾在表演後結束，爭相與電音三太子合照。

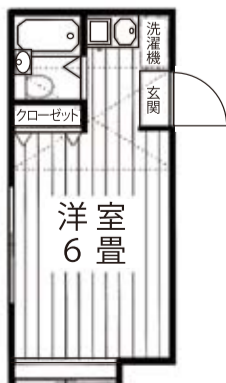


參與活動的民眾與電音三太子合照

## 賃貸アパート 1R 西武新宿線 下井草駅 賃料 54,000円

2.5帖のロフトの付いた物件です。キッチンには電気コンロとミニ冷蔵庫がついています。

礼金 0カ月  
敷金 1カ月



所在地：東京都杉並区下井草4丁目3-1  
 名称：クレスト下井草(202)  
 建物：専有面積：18.00平米  
 間取り：1R  
 構造：木造  
 所在階：2階/2階建  
 向き：南  
 築年月：1993年3月  
 設備：専用バス/専用トイレ  
 シャワー/電気コンロ  
 コンロ1口/給湯/エアコン  
 ロフト付き/室内洗濯機置場  
 CATV/フローリング/角部屋

## 中華民國103年馬年迎春廣告徵求

台灣新聞能讓您的奮鬥、您的成就和您的奉獻在華人當中有目共睹，也使得您成為了我們海外華人的楷模！我們誠摯地懇求各界賢達名商寶號惠賜廣告於台灣新聞103年新春第一號日文版黑白頁面。您的熱情與慷慨讓台灣新聞更加成長、茁壯，讓日本地區華人的馬年過得更加豐富多彩。請大家支持台灣新聞。台灣新聞於元旦時將增刊50%，並會將《103年新春第一號》送到每位讀者手中。屆時，日本以及台灣讀者、各大僑領及政商人士將會看到您的廣告，並極有可能成為您的下一位客戶。

廣告刊登申請：詳細廣告尺寸與價格，煩請電洽；欲刊登之廣告內容請 FAX、E-MAIL 或郵送至台灣新聞社  
 【台灣新聞社】〒170-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4  
 TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0686  
 E-MAIL: info@taiwannews.jp

# 台日簽署5項協議

## 領域橫跨電子商務、藥物法規、鐵路交流



協議，當天由亞東關係協會會長李嘉進和日本交流協會會長大橋光夫共同出席簽署儀式。

這5項新簽署的協議中，以專利優先權證明文件電子交換備忘錄為台灣首次與他國簽署。經濟部官員表示在電子商務合作協議中，協議性質為合作備忘錄，細節條文規定並不多，主要希望未來雙方能在電子商務領域上相互合作，減少交易障礙。而專利優先權證明文件電子交換備忘錄，則待雙方完成後續行政流程，預估最快在簽署1個月後即可生效，且包括生效前遞件的案件，也可一併適用。根據智慧局統計，每年日本向台灣申請發明專利的件數約1萬多件，占外國人申請最大宗，台人向日本申請件數則約3千多件。

亞東關係協會會長李嘉進，與日本交流協會會長大橋光夫在台北簽署5項重大協議(照片提供：中央社)

【台北／綜合報導】台日雙方於11月5日簽署「台日電子商務合作協議」、「台日優先權證明文件電子交換合作備忘錄」、「台日藥物法規合作框架協議」、「台日鐵路交流及合作備忘錄」與「台日海上航機搜索救難合作協議」等5項

# 台日作家東京會議登場 白先勇暢談文學歷史不可分



左起為：東京大學文學部中國文學研究室教授藤井省三、趨勢教育基金會執行長陳怡蓁、台灣作家白先勇和作家張淑香，與台大「白先勇文學講座」主辦人柯慶明

【東京／採訪報導】由趨勢教育基金會和東京大學中國文學研究室合辦的「台日作家東京會議」，於11月15日在東京大學登場，進行為期2天的

文學交流。台灣方面由趨勢教育基金會執行長陳怡蓁帶著台灣大學「白先勇文學講座」主辦人柯慶明與夫人張淑香，和白先勇、駱以軍、陳雪、伊格言、甘耀明、楊富閔、童偉格和王聰威、劉梓潔等具代表性的台灣作家到日本，與曾獲得直木賞的日本作家中島京子和曾獲得芥川賞的作家楊逸等人進行交流。

台日作家東京會議上，陳怡蓁表示這可以算是趨勢教育基

# 台日藝術交流 推文化光點計畫



在台灣漆藝家賴作明(右)的陪同下，駐日代表沈斯淳欣賞台日漆藝家的作品

【東京／採訪報導】為促進台日藝術文化交流，文化部與日

本國立東京藝術大學舉辦「台灣文化光點計畫—台日藝術文化交流事業」，於10月24日在東京藝大舉行開幕酒會，包括台北駐日經濟文化代表處代表沈斯淳伉儷、新到任的駐日代表處顧問兼台北文化中心主任朱文清和東京藝大校長宮田亮平，以及多位從台灣遠道而來的藝術家和日本當地

# 台企業團體與早稻田大學簽署合作協定

## 盼促進人才交流



三三會和台日商務交流協進會會長江丙坤(右)和日本早稻田大學副校長橋本周司，簽署合作協定



江丙坤(前排右4)率領三三會成員訪日，和早稻田大學簽訂合作關係，盼加強人才交流

【東京／採訪報導】中華民國三三企業交流會(簡稱：三三會)和台日商務交流協進會，於10月31日在東京都內與日本早稻田大學共同簽訂合作協定，由三三會、同時也是台日商務交流協進會會長的江丙坤與早稻田大學副校長橋本周司一同進行簽署儀式，為台日兩國產業界與學界的跨界合作揭開序幕。

早稻田大學副校長橋本周司表示，和海外大學合作後，進

一步和海外企業團體簽訂合作關係，主要是希望可以加強在人才育成、教育這方面的合作，結合早稻田大學現有的人才培訓計畫，提早為人才國際化做好準備。三三會會長江丙坤也表示，因為早稻田大學是所優秀的學校，有許多畢業生在日本工商界占有一席之地，再加上從早稻田大學畢業返台的優秀人才，也成為台灣企業界龍頭，或許透過校友間的特殊情感，可以在今後促進台日關係或是兩國企業經貿合

作時發揮作用。至於在技術交流層面上，除了既有的技術升級可相互協助之外，橋本周司表示像是新技術、新材料的開發和創新同樣也需要企業的支持，使之商品化，或是讓學校進行的技術研究，有機會獲得企業的支持進而被實際運用等，因此，希望透過這個合作計畫得到更多台灣企業的支持。同時他也強調，這次是跟許多企業所屬的團體共同合作，這對學校而言已極具魅力，而且和企業的合作也意謂著學生將有機會直接獲得業界實務上的資訊和想法等等，同時這也將是學校可以直接和社會、企業界溝通與發聲的新管道。

金會在台大捐助的「白先勇文學講座」在東京的延續，因此很高興台灣有許多青壯派的作家可以到日本與當地的作家交流。而第一天則先請到在台灣文壇上占有舉足輕重位置的作家白先勇，以「台北人的歷史架構」為題進行演講，他在演講中提到中國文學歷史的傳統往往是文史不分，他強調在西方，小說的源流是史詩，而中國小說的源流則是史書，像是《史記》、《資治通鑑》，所以文學、歷史關係特別密切。

白先勇表示他的作品《台北人》亦是以前古喻今，包括在《永

遠的尹雪艷》中引用唐朝詩人劉禹錫的詩作《烏衣巷》，白先勇說詩中描述西晉東渡後在南京建立首都，這與自己曾經歷過國民政府遷台的經驗相似，而這兩件事便有了一種歷史的平衡，就像夏志清曾說過《台北人》本身就是一部民國史，書中集結了像是辛亥革命、武昌起義、五四運動、中日戰爭和國共戰爭等重要事件，這也呼應白先勇所提及文學與歷史的不可分。

目前正在台大白先勇文學講座擔任客座教授的日本大學教授山口守，則問到如何將古今歷



白先勇時隔13年再度到東京大學開講，暢談他在著作《台北人》中的歷史架構史聯繫在一起，白先勇則表示中國的歷史沿續性強，從西晉東遷，到北宋南渡，再到國民政府遷台，這些歷史是可以串聯在一起的。

藝術家出席。

這次展覽主題分為「台日漆藝交流展—過去、現在與未來」，和「Do it yourself, Brain Message—可塑性的身體與術」造形藝術展兩個活動，漆藝交流的部份有賴作明、陳火慶、王清霜等37位台灣藝術家作品和山中公、三田村有純、生駒弘等17位日本漆藝家的作品展出。在造形藝術展的部份，則有涂維政、王德瑜、朱駿騰等5位台灣藝術家的作品展出，在展覽期間，主

辦單位也舉辦研討會，讓台日藝術家們可以直接進行交流。

駐日代表沈斯淳致詞表示，這次參展以不同方式呈現藝術之美，而文化交流是人與人之間的經濟分享，藝術也代表著文化的精華，希望這項交流活動，可以成為日本民眾接觸台灣文化的契機。

台灣漆藝文化事實上在經過日本漆藝家山中公到台灣，培育出許多漆藝人才後，也隨之有卓越發展，像這次前來參展的陳火慶、賴高山和王清霜等人，便是

山中公的第1代徒弟，而今台灣的漆器藝術亦已染上台灣當地的文化特色，另外在造形藝術展上，台灣則派出20至40歲的中堅創作家，以新奇特概念凸顯出作品的社會性。



台灣漆藝家黃明正以自身倒立作為一種社會空間雕塑體



龍岡介護老人保健施設 文京区湯島

浅草介護老人保健施設 台東区寿

櫻川介護老人保健施設 墨田区堀通

早稲田グループホーム 新宿区早稲田鶴巻町

ケアプラザ所沢 所沢市東所沢

青葉ヒルズ(特養) 横浜市青葉区鴨志田町

神石介護老人保健施設 練馬区上石神井

千壽介護老人保健施設 足立区千住中居町

千壽グループホーム 足立区千住中居町

ご安心下さい。お近くに龍岡会があります。

请放心！医療法人/社会福祉法人龍岡会就在您們身邊。

介護のことなら龍岡会へ。

看護・介護方面就交給医療法人/社会福祉法人龍岡会。



Medical Corporation Tatsuoka

文京区湯島 4-9-8 TEL:03-3811-0088

Social Welfare Corporation Tatsuoka

横浜市青葉区鴨志田町 1260 TEL:045-961-0088



# 創意設計增加生活視角深度 台灣不缺席TOW2013



帶有台南特色的Q版神明造型書籤



食物造型的包包配件，在展場中相當有人氣



夕口設計推出的「花1/2多功能複合花器」

【東京／採訪報導】TOKYO DESIGNERS WEEK 2013於10月26日至11月4日，在東京明治神宮外苑繪畫館前廣場舉行，來自世界各地的設計好手和學子們，紛紛展出自己最獨特的設計和其他設計師一較究竟、相互切磋，而在這個設計圈交流的場合中，當然少不了近來推廣設計軟實力的台灣，不管在Design Next展、年輕設計師展(Young Creator EX)或是學校作品展(School EX)、專業展(Professional EX)等展場，都可見到台灣作品參展。

ng Creator EX)或是學校作品展(School EX)、專業展(Professional EX)等展場，都可見到台灣作品參展。

### 台灣設計新秀展創意

實踐大學工業產品設計學系10多位研究生，分別帶著自己原創品牌參加Design Next展，其中夕口設計/口口品牌的葉欣樺帶來「花1/2多功能複合花器」，以上層陶瓷花瓶設計結合下層玻璃可作為菸灰缸或是裝糖果、小配件等容器，讓花瓶不再只是華而不實的裝飾品。另外設計師陳怡廷則以現代人使用手機平板的習性，結合過去文人雅士養鳥的雅興，設計出一款手機座充音響「都市鳥籠」(UrbanCage)，既帶點戲謔的意味卻也兼具設計感。崑山科技大學旗下的藝文產業創新育成中心，結合台南地區多

家業者的商品，以「Chitow」(即台語的玩耍音譯「逗逗」)為概念，帶來包括神明造型的書籤、飯糰造型的小錢包和溫感變色T恤，吸引參觀者的目光。

### 從生活發想創意設計

參加學校作品展的成功大學工業設計系則將過去畢業生的作品，以「仁」為概念，從單純物品的設計，到個人生活用品、群體生活用品，再進而延伸到社會生活、對環境友善等多個層次的作品，展現與人友善、與環境共生的概念。在年輕設計師展中則有吳孝儒的塑膠陶瓷作品、陳彥廷和陳泳勳的「NEXT-chair」等作品，從世界各國2000多件的作品中脫穎而出，成為入選的36件作品。還有TDWART的部分亦有蘇修賢、王建揚、呂英萓等多位創作家的作品推出，在展場可直接購買。

各種類型的設計創作、從食衣住行育樂各個面向，都可以在TOKYO DESIGNERS WEEK 2013展場中發現獨特且有趣的設計新品，透過這些與眾不同的創意讓我們生活的視角可以看的更遠、更深。

# 古又文辦秀獨厚日本 創作「Selma」用服裝說故事



古又文表示到日本辦秀，就是要給自己壓力，讓自己不斷創新

【東京／採訪報導】台灣知名服裝設計師古又文，在他新一季的訂製服系列「Johan Ku Gold Label」中創作出全新系列作品「Selma」，為2014年春夏東京時裝周帶來與眾不同的視覺震撼。

古又文表示這次的作品靈感來自於電影《在黑暗中漫舞》，他將片中主角Selma

逐漸喪失視力的設定，轉以半透明的PV材質，拼接在各式印花圖案上，營造出模糊與錯視的視覺效果來呈現。他擅長的針織作品則是以麻及尼龍針織，設計出輕盈的針織洋裝、上衣、褲裝等單品，以層次堆疊的手法增加份量感和垂墜感，行進間的律動感和仿鐵鏽的咖啡色調都能和靈感發想來源的電影相呼應，讓人見識到古又文用服裝說故事、將意象具體化的功力。

在世界各地僅辦展示會，卻獨厚日本在東京辦秀的古又文表示，今年第4度來到東京辦秀，由於日本是很歡迎新的東西和有創造性的地方，所以每次辦秀都會有些壓力，因此會想帶來新的突破或是品牌新的發展讓大家檢視，這也是一種成長的壓力。



古又文表示日本比較喜歡可愛、帶點女人味的商品，而倫敦則是簡潔有個性比較酷的單品

如鐵鏽般的色調，和行進間的律動感，呼應古又文這季作品靈感來源《在黑暗中漫舞》這部影片

底部的印花圖案清晰可見，拼接半透明異材質，增加服裝趣味性



近距離看到五月天，歌迷都忍不住興奮了起來



日本搖滾團體lumpool特別到場獻花致敬

## 五月天日本當新人

### 阿信笑問滿場歌迷：有人拿車馬費來的嗎？

【東京／採訪報導】台灣人氣搖滾樂團五月天正式進軍日本，11月17日出席在東京六本木戲院舉辦的「MAYDAY NOWHERE五月天諾亞方舟3D」試映會現場，場內坐滿了因購買五月天最新日本精選專輯而幸運中獎的歌迷，連主唱阿信都忍不住問說，有人是拿車馬費來的嗎？他也表示第一次在日本看到這麼多歌迷到現場，感到很高興。此外，主辦單位還特別安排日本niconico網路直播，讓世界各地的五迷們(指五月天的歌迷)可以同步收看他們在試映會上的一舉一動。

五月天團員們一上台就分別用簡單的日文和大家打招呼，此次推出的日文版精選專輯中收錄了15首歌曲，團長怪獸表示，為了選歌真的想破了頭，也爭論了很久，而出道15年總共15首歌代表著一步一步成長的歷程，接著他笑說，大家都有很多意見，所以最後是用比較民主的方式，也就是打架來決定。另外，怪獸也表示很希

望五月天可以唱到世界上任何一個角落，但可能有點困難，所以希望把它拍成3D，就好像真實的五月天可以在世界每個角落唱給大家聽。

試映會上也安排播放日本搞笑藝人賤嘴二人組的田村淳和日本搖滾團體GLAY，特別錄製的留言影片，現場則請到跟五月天關係非常好的日本團體凡人譜(flumpool)，阿信笑說，五月天加入日本經紀公司之後，才知道原來flumpool是他們的大師兄，此話一出則

是讓flumpool的主唱山村隆太直說，這麼說很可怕呀！

五月天最新日本專輯在日本首賣第一天，即在日本公信榜的每日專輯銷售排行榜中獲得第8名的好成績，他們明年1月還將在大阪和東京舉行演唱會，阿信表示大家現在都在認真學日文，希望到時可以用日文和歌迷互動，而五月天這部3D演唱會電影也預計將在明年春天在日本公開上映。

**SAMU教育學院**  
日本文化體驗

留學課程14年1月生 & 短期課程隨時招募中!  
經驗豐富的教師陣容・優良學校・  
獎學金制度・短期留學也OK!

1對1的教育指導  
選授授業制  
留學試驗対策

日本語教育振興協会認定校  
**SAMU教育學院**  
東京 JR山手線 新大久保駅 徒歩3分  
連絡先: 東京都新宿区百人町2-1-6  
TEL.03-3205-2020 FAX.03-3205-2022  
WEB. http://www.samu-language.com

東京都内にある異文化交流の街・新大久保、大久保の実践語学教室

**Bridge Academy**

日本語 英会話 韓国語 ベトナム語 中国語

1対1のプライベートレッスンで効率よく学べます!  
JR新大久保駅から徒歩3分!

Japanese / English / Korean / Vietnamese / Chinese  
One on one lesson!  
Only 3minutes walk from JR Shin-Okubo station!

TEL: 03-3202-9544  
URL: http://www.bridge-ac.jp

入学金無料キャンペーン中!  
Entrance fee is FREE now!

ブリッジアカデミー語学教室  
東京都新宿区百人町2-1-6 4F  
mail: info@bridge-ac.jp

# Tokyo 影展特集



在台灣票房超過3億新台幣的電影《總舖師》由楊祐寧(中)、夏于喬(左)和林美秀(右)領銜主演



電影《世界第一(麩)》改編自台灣麵包師傅吳寶春的真实故事



電影《失魂》由張孝全(右)和資深影星王羽(左)主演

《世界第一(麩)》導演林正盛



《甜·秘密》導演許肇任



《打狗舞》導演何文薰



## 東京影展台灣電影風光 導演與影迷暢談台灣電影未來

【東京／採訪報導】第26屆東京國際影展於10月17日至25日盛大舉行，包括角逐競賽單元的影片和「特別招待作品」等共有超過300部作品在影展期間放映，台灣則有票房賣作電影《總舖師》和由世界麵包冠軍得主吳寶春的故事改編而成的《世界第一(麩)》、代表台灣角逐明年奧斯卡最佳外語片的《失魂》、台日韓國際合作電影《打狗舞》、隋棠主演的愛情片《甜·秘密》以及經典電影《兒子的大玩偶》數位修復版等6部片參加「世界焦點」部門，透過「台灣電影特集」展現台灣多元的風情。

此次主辦單位也特別安排台灣導演舉行座談會，由電影《世界第一(麩)》導演林正盛、《甜·秘密》導演許肇任和台、日、韓三國合作的電影《打狗舞》導演何文薰連袂出席和影迷們暢談

台灣電影的未來。  
**賣座電影《海角七號》翻轉台灣電影市場**  
 林正盛表示重新想拍攝電影時，正好遇上《海角七號》大賣，使得電影投資者開始要求電影要有票房，所以自己在籌備過程中也因此轉換題材，但他強調也因為如此，台灣電影近年正站在一個可以轉變成電影工業發展國家的轉捩點上，而在追求商業發展之際，那些足以成為社會文化基礎的藝術創作型電影或是實驗性電影，是非常需要政府將有限的資源、資金投注於其中，因為林正盛認為，這些電影可能是未來商業電影的基礎。

此外，林正盛也提到台灣電影工業起飛之際，中國市場帶給台灣非常大的想像，但業者和片商都應該要清楚認知中國市場有其審查機制，要注意拍出來的作品是要給誰看的，避免拍出無法在

中國上映，台灣票房也無法兼顧的兩難作品。

### 電影市場極速成長 專業人員培訓待加強

由於台灣電影的拍片量從以前一年僅10幾部，到現在一年約有50至60部電影在拍攝，極速的成長凸顯出台灣電影工作人員不足的問題，許肇任和何文薰皆表示台灣電影發展之際，還少了專業的製片在導演和片商中間溝通協調。3位導演皆認為唯有導演專注在作品拍攝、並持續尋找與觀眾溝通的管道，才能讓觀眾喜歡電影，這麼一來才有機會累積票房。

台灣電影從以往藝術創作型作品為主，到現在日益蓬勃的商業電影市場，這個變化的過程正代表了台灣電影市場愈趨多元化，同時也讓更多人有機會從不同的電影作品去認識不一樣的台灣。

## 綠毯焦點



日本首相安倍晉三(右)和影展代言人栗山千明



岡田將生(右)和長澤雅美



奧斯卡影帝易姆漢克斯

### 《總舖師》用古早味征服日影迷

【東京／採訪報導】時隔16年再回來拍攝長片的導演陳玉勳，和製作人李烈、葉如芬，在電影《總舖師》放映後，特別到戲院和影迷打招呼，陳玉勳表示拍攝《總舖師》主要是想透過台灣古早味，表現出台灣早期的人情味，他也誇日影迷看片看得很仔細，因為像劇中飾演「料理醫師」的楊祐寧講著一口特殊口音，也被他們給聽出來了，另外，也有粉絲直問陳玉勳是不是偏好「胖妹」，所以在片中起用林美秀擔任要角，陳玉勳笑著回答，「只是想呈現胖妹的美」，但他也不諱言胖妹很可愛，也有美的一面。

儘管電影播映後已經很晚了，但仍有影迷在場外等候陳玉勳等人，排隊等著合照和簽名，陳玉勳和李烈、葉如芬也直說日本粉絲相當熱情。看來時隔16年再開拍長片的陳玉勳依然寶刀未老，不僅用電影成功行銷台灣美食文化，更讓日本影迷折服在他的電影世界中。

### 《失魂》讓影迷直呼恐怖

【東京／採訪報導】曾獲得金馬獎最佳導演的鍾孟宏繼《停車》、《第四張畫》等作品後，今年新推出的懸疑驚悚片《失魂》，由台灣一線男星張孝全，搭檔50、60年代主演武俠片的資深影星王羽，演出一對關係疏遠的父子，從一樁離奇命案疑雲，展開兩人似近似遠的、似清醒又似迷惘的對話。

影展期間，電影放映後，鍾孟宏特別和到場欣賞電影的影迷互動，一開始他便笑說：「如果在台灣也有這麼多觀眾看我的片子就好了。」鍾孟宏表示，片中使用魚或是昆蟲、植物的特寫，主要也是想傳達「人」其實也是大自然中的一份子，所以人就和所有萬物一樣，有美麗的一面也必定有黑暗的一面。此外，也有影迷認為這部片子看完感覺很驚悚，例如父親踩著兒子傷口的劇情，對此鍾孟宏則回應：「我的片子一定沒有日本導演三池崇史執導的作品那麼驚悚。」

### 台日影視交流 親善大使胡宇威現身

【東京／採訪報導】影展活動期間，東京影展影視節目展(TIFFCOM2013)也從10月22日至24日在東京舉行，台北駐日經濟文化代表處特別於10月23日在官邸舉辦一場台日影視交流會，在駐日代表處代表沈斯淳的帶領下，包括新到任的駐日代表處顧問兼台北文化中心主任朱文清、東京國際影展事務局製作總監椎名保等台日影視相關人員約200人出席。

除了此次參加影展的台灣導演、製作人之外，影視節目展方面也有帶著電視劇《刺蝟男孩》前來探勘日本市場的導演王小棣和主演《真愛黑白配》等多部膾炙人口電視劇，同時也是本屆TIFFCOM台灣館親善大使的胡宇威也現身為台灣影視作品進軍日本市場站台。

### 影像作品結合台灣美食文化 創造雙贏商機

台北市影音節目製作同業公會理事長楊繼昌表示，此次到東京參展的台灣電視、電影和動畫、

紀錄片等，都是台灣最夯的作品，包括《含笑食堂》、《台灣食堂》、《沒有名字的甜點店》和改編麵包師傅吳寶春真實故事的《世界第一(麩)》和以幽默方式來闡述台灣辦桌文化的《總舖師》，都成功地將台灣聞名世界的美食文化融合在影視作品中，結合台灣文化與觀光產業，為台灣帶來無限的經濟潛力。

《總舖師》導演陳玉勳



《失魂》導演鍾孟宏



胡宇威(右)和台北市影音節目製作同業公會理事長楊繼昌(左)出席台日影視交流會(圖中為駐日代表沈斯淳)



下期預告：電影《總舖師》導演和製作人專訪



電影《甜·秘密》由隋棠、李烈、馬志翔等人演出，獲得今年台北電影節特別推薦獎



導演何文薰和韓籍導演黃宇哲一同在高雄拍攝電影《打狗舞》



經典台灣電影《兒子的大玩偶》數位修復版，也參加今年東京國際影展

# 世界經濟低迷 需重大因素改變

【本報台灣專稿】近年世界各國經濟情況很差，世界各國首腦都在想盡辦法來讓自己國內經濟恢復，但是情況愈來愈差。年初日本首相安倍以貶值方式，想讓日本經濟恢復，但……

有經濟學者表示：「安倍經濟學已拉警報。在日圓沒有進一步貶值和全球經濟復甦不明下，日本景氣復甦正失去動能。」在受消費支出疲弱、出口下滑拖累，日Q3 GDP 經濟成長腰斬，加上干預匯市仍是政策選項，日圓兌美元一度貶破100，日股攀低幾個月來的高峰。顯示當局可能必須大膽行動、減少管制，以

鼓勵企業動用豐沛現金。台灣匯銀主管表示：今年經濟成長率面臨「保二」危機，央行總裁彭淮南雖強調「央行對匯率不能為所欲為」，暗地裡還是加強匯市干預，讓新台幣匯率連續多日貶值，以29.65元作收，為讓進出口平衡。

大陸在熱錢流入及貿易順差持續擴大下，人民幣升值趨勢擋不住，最近人民幣兌美元中間價匯率再創新高，以6.1315兌1美元。專家預測，今年底人民幣兌美元匯率進「5」字頭機率很大。

黃金方面，紐約金價已挫跌2

4%，有些投資人開始對黃金保值的能力失去信心。世界黃金協會公布，Q3全球黃金需求大減，因指數股票型基金持續拋售黃金，且各國央行買進黃金的步調減緩，但大陸、中東、土耳其等國對黃金熱情依舊不減。

總體上，世界各國想好轉經濟情況，就必須有不同的思考方式，大的改革、變動、一切以人民的角來思考，會有所不一樣的結果。

現世界經濟已倒轉多年前的經濟，且愈來愈差，要有好轉，必驚一次大的變化，不論人、事、物，一定會很痛。

# 台灣11月 Hot News

編按：此單元將透過照片呈現台灣當月發生最熱門的事件，讓讀者可以透過照片了解台灣近期發生的事情。



耗資9000萬，上映規模在全台多達50家戲院，創下多項紀錄的台灣首部空拍紀錄片《看見台灣》，於11月1日上映至今，全台票房已衝破7500萬。導演齊柏林透過以空拍俯視的角度拍下截然不同的台灣面貌，讓許多台灣民眾得以透過影片重新認識台灣這個寶島。擔任該片旁白的吳念真則在票房突破千萬時驚呼：「票房破千萬，這真的是太屌了！」（照片提供：台灣阿布電影公司）



台日經典棒球對抗賽於11月8~10日連三天在台北開打，儘管中華戰士在這3場對抗賽中，分別以2:4、2:4和0:1敗給日本武士隊，但台灣小將的精彩表現，也讓球迷和日本教練眼睛為之一亮，而日方球員和教練也為感謝台灣民眾對日本3.11大地震時給予的支援，特別於9日和10日比賽結束後，在場上手持感謝台灣的布幕，上面寫著「我們發自內心地感謝台灣人民，在東日本大地震時給予的援助，日本永遠不會忘記。」（照片提供：中央社）

# 甘比亞與台灣斷交 現存22個邦交國

【台北／綜合報導】外交部於11月18日正式發表聲明，將終止與甘比亞共和國的外交關係，同時撤離大使館及技術團人員，停止一切雙邊合作計畫。

台灣的西非友邦甘比亞，於11月14日由該國總統賈梅致函

中華民國駐甘比亞大使館，以國家戰略利益為由，表示即日起終止與中華民國外交關係。外交部收到該消息後，儘管與甘比亞進行協調，但仍未能改變這項決定。台灣外交部於18日決定，為維護國家尊嚴及活路外交的原

則，終止與甘比亞的外交關係，台灣與甘比亞自1995年7月建交以來，至今已經18年，雙邊互動良好，今年國慶時甘比亞副總統賈沙迪也專程至台灣慶賀。此次與甘比亞斷交後，中華民國現存邦交國為22個。

# 觀光局與華航合作推觀光彩繪機吸客



觀光彩繪機首航紀念式賓客合影

【東京／採訪報導】交通部觀光局與中華航空合作推出台灣觀光彩繪機，首航於11月13日從台北松山機場飛至日本東京羽田機場，包括交通部觀光局副局長劉喜臨、華航董事長孫洪祥等人，與313位旅客一同搭機抵日，見證歷史的一刻。

觀光彩繪機飛航將會以日本、韓國、馬來西亞、新加坡和中國大陸的城市為主，一年飛航日數會超過200天以上，劉喜臨預估直接帶動的經濟效益一年會超過1億，並間接帶動旅客看到彩繪圖樣就會想起台灣，激起到台灣觀光的動機。他也強調，日本

年輕女性和上班族是台灣觀光的主力市場，在訪台140多萬旅客中，有7成是自由行，因此未來觀光局也會加強自由行的產品服務，而美食、樂活、購物和浪漫這4個主軸，則是觀光局給日本旅客的推薦，並希望透過代言人羅志祥吸引更多年輕旅客造訪台灣。

## 6大主題彩繪 宣揚台灣特色

在羽田機場舉辦的首航紀念式上，劉喜臨表示彩繪機上看得見台灣觀光主推的生態、樂活、文化、美食、購物和浪漫等6大主題，希望旅客看到彩繪機上的牛



華航台灣觀光彩繪機自台北松山機場起飛 (照片提供：中華航空)

肉麵圖案，就可以想起台灣美食，看到故宮前騎著自行車的圖案，就可以想起台灣的樂活。劉喜臨也提到，今年8月日本旅遊網站Travel針對有海外獨自旅行經驗者所做的調查顯示，台灣便榮登「獨自海外旅行裡，感覺最好的國家」第一名，因此希望透過彩繪機在台日間可以做個友好連結。

華航董事長孫洪祥則表示目前華航飛航日本12個航點，13個機場，每週有128個班次，希望台日間互訪人次能突破400萬人次，日後也將密切與觀光局合作，持續推廣台灣觀光。

# 北捷信義線開通 到信義商圈更便利

【台北／綜合報導】連接北投與信義商圈的台北捷運信義線於11月24日正式開通，台北捷運局同時推出為期一個月（即日起至12月23日）的優惠方案，在活動期間乘客只須持悠遊卡，便可免費試乘信義線。

新開通的信義線是「紅線」淡水線的延伸，西起中正紀念堂站、東門站、大安森林公園站、大安站、信義安和站、台北101/世貿站和象山，總計7個站，台北捷運局表示，信義線開通後增

加其他轉乘點，可藉此紓解板南線的尖峰人潮，而民眾搭乘其它捷運主線時，也只需一次轉乘就可到達信義商圈，屆時可望紓解信義區101大樓的跨年人潮。



台北捷運信義線11月24日通車 (照片提供：中央社)

本期因為稿擠，「數字看台灣」單元暫停一次。

# 無量壽佛 2014年【甲午年】

## 慶祝新年春節、謹訂於平成26年1月1日、2日、3日啓建金真禮斗消災植福陰陽兩利三天大法會·環佛祭七星科儀

敬邀十方善信大德參加歡迎安奉禮斗、超拔祖先、嬰靈、解冤釋結、普施等科儀、共霽法喜、同沐神恩、增添元神光彩、萬事吉祥如意。本院免費提供(台灣素食料理)法會中備有接送車輛、有需要接送者、請在前一天事先連絡。 JR成田駅9時30分或10時30分

## 2014年【甲午年】歡迎安奉太歲燈·光明燈

歡迎參加安奉值年太歲星君·光明燈。鴻恩造化·照耀前途·平安吉祥。

宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216千葉縣香取郡神崎町植房950-1  
TEL:0478-72-1068或1899 FAX:0478-72-1089  
董事長 林秋雄 興建總會長 胡明信



# 住まいの情報 リスクの少ない安定収入「収益物件」「戸建」

## JAN.2013 住んで良し、貸して良し、都心・城南・都内の価値有る物件満載!!

### 協栄建設株式会社

〒166-0002 東京都杉並区高円寺北2-20-7  
 ●建設免許・東京商工振興会(10)第31417号●建設業・東京建設業協会(第9)第78327号  
 ●国土法人・東京不動産地産物取引協会(協会)●社団法人・東京不動産信用保証協会  
 ●社団法人・全国宅地建物取引業協会(協会)

お問い合わせ・お申し込みは ● FAX 03-5373-1130  
**03) 5373-1111 (代)**  
<http://www.kyoei-kensetsu.net/>

日本36年信譽的公司 歡迎洽詢 中文專線:+81-80-3388-6162 sanpo.keiko@i.softbank.jp 余小姐

<p><b>世田谷</b> 価格1億000万円</p> <p>1K×10戸、間口約9.3M、東道沿面、一括借り上げ中・利回り約7.36%</p> <p>静かな住環境</p> <p>■物件概要●所在地/世田谷区世田谷1丁目●土地面積/173.10㎡●土地権利/所有権●建物面積/154.12㎡●建物構造/木造2階建て●築年/H22年2月●取引形態/仲介 ●担当/池田</p>	<p><b>三軒茶屋</b> 価格1億1,200万円(税込)</p> <p>店舗1戸、3LDK+S×1戸(135.51㎡)、駐車場2台</p> <p>東側公道に17.6M接面</p> <p>■物件概要●所在地/世田谷区三軒茶屋1丁目●土地面積/131.79㎡●土地権利/所有権●建物面積/180.51㎡●建物構造/木造3階建て●築年/H11年1月●取引形態/仲介 ●担当/石田</p>	<p><b>王子</b> 価格9,980万円(税込)</p> <p>南西角地、店舗・事務所×2戸、2DK×2戸、3DK×1戸、1階駐車場</p> <p>公道角地</p> <p>■物件概要●所在地/北区王子4丁目●土地面積/126.87㎡●土地権利/所有権●建物面積/386.03㎡●建物構造/鉄骨RC造地下1階付地上4階建て●築年/H11年10月●取引形態/仲介 ●担当/石田</p>	<p><b>新江古田</b> 価格1億5,600万円</p> <p>1R×2戸、1K×7戸、1DK×6戸、物置あり駐車場付き両向き良好、2階3階利用可</p> <p>需要大</p> <p>■物件概要●所在地/練馬区旭丘1丁目●土地面積/132.24㎡●土地権利/所有権●建物面積/360.02㎡●建物構造/鉄骨造4階建て●築年/H22年10月●取引形態/仲介 ●担当/高田</p>	<p><b>中野</b> 価格1億7,500万円(税込)</p> <p>管理良好                  清潔時年収1881.9万円!                  エレベーター付                  中野駅からも見える                  南西角地に建つ物件です!                  H22年12月                  外壁防水工事実施済</p> <p>おすすめ</p> <p>■物件概要●所在地/中野区中野5丁目●土地面積/186.16㎡●土地権利/所有権●建物面積/781.10㎡●建物構造/RC造地下1階付地上5階建て●築年/H22年5月●取引形態/仲介 ●担当/石坂</p>
--	--	--	--	--

<p><b>幡ヶ谷</b> 価格1億2,000万円</p> <p>販売物件</p> <p>RC造3階建、満室稼働中、駐車スペース有</p> <p>駅歩5分</p> <p>■物件概要●所在地/渋谷区西原1丁目●土地面積/134.81㎡●土地権利/所有権●建物面積/386.67㎡●建物構造/RC造3階建て●築年/H24年3月●取引形態/仲介 ●担当/池田</p>	<p><b>上北沢</b> 価格2億6,800万円(税込)</p> <p>RC造4階建、1K×25戸、環境至便、満室稼働中</p> <p>駅歩1分</p> <p>■物件概要●所在地/世田谷区上北沢4丁目●土地面積/274.54㎡●土地権利/所有権●建物面積/432.42㎡●建物構造/RC造4階建て●築年/S61年3月●取引形態/仲介 ●担当/高田</p>	<p><b>新井薬師前</b> 価格2億1,000万円</p> <p>住付一棟マンション</p> <p>JR中央線「中野」駅歩16分</p> <p>■物件概要●所在地/中野区新井4丁目●土地面積/219.17㎡●土地権利/所有権●建物面積/471.86㎡●建物構造/RC造地下1階付地上3階建て●築年/H21年10月●取引形態/仲介 ●担当/池田</p>	<p><b>信濃町</b> 価格2億000万円</p> <p>販売物件</p> <p>2階利用可、SRC造                  地下1階付地、SRC造                  事務所収益兼                  自己利用におすすめ!</p> <p>駅歩5分</p> <p>■物件概要●所在地/新宿区信濃町●土地面積/105.74㎡●土地権利/所有権●建物面積/505.8㎡●建物構造/SRC造地下1階付地上3階建て●築年/H22年10月●取引形態/仲介 ●担当/石坂</p>
--	--	---	---

<p><b>四谷</b> 価格2億4,000万円</p> <p>5路線3駅利用可能、平成16年築、全戸バス・トイレ別</p> <p>事業用買替特別可能</p> <p>■物件概要●所在地/新宿区四谷●土地面積/314.35㎡●土地権利/所有権●建物面積/986.67㎡●建物構造/木造2階建て●築年/H16年3月●取引形態/仲介 ●担当/石田</p>	<p><b>東松原</b> 価格2億800万円</p> <p>鉄骨造3階建、店舗×4戸、住居×1戸(110.9㎡)</p> <p>駅前</p> <p>■物件概要●所在地/世田谷区松原5丁目●土地面積/200.58㎡●土地権利/所有権●建物面積/348.43㎡●建物構造/鉄骨造3階建て●築年/S55年6月●取引形態/仲介 ●担当/岡本</p>	<p><b>落合南長崎</b> 価格2億4,800万円(税込)</p> <p>RC造5階建、検査済取得物件、エレベーター付、7.8M公道面</p> <p>駅歩4分</p> <p>■物件概要●所在地/豊島区南長崎4丁目●土地面積/220.73㎡●土地権利/所有権●建物面積/614.54㎡●建物構造/鉄骨造3階建て●築年/S62年5月●取引形態/仲介 ●担当/石坂</p>	<p><b>沼袋</b> 価格8,200万円</p> <p>1K×9戸、「野方」駅歩9分、南側公道に面す、庭広し</p> <p>想定利回り7.9%</p> <p>■物件概要●所在地/中野区沼袋4丁目●土地面積/187.87㎡●土地権利/所有権●建物面積/156.51㎡●建物構造/木造2階建て●築年/S63年2月●取引形態/仲介 ●担当/岡本</p>	<p><b>野方</b> 価格6,980万円(税込)</p> <p>1R×12戸、全室ロフト付、閑静な住宅街</p> <p>想定利回り10.17%</p> <p>■物件概要●所在地/中野区野方1丁目●土地面積/174.80㎡●土地権利/所有権●建物面積/160.92㎡●建物構造/木造2階建て●築年/H11年9月●取引形態/仲介 ●担当/岡本</p>
--	---	---	---	---

<p><b>六本木</b> 価格6,980万円(税込)</p> <p>新築一戸建 都営大江戸線・東京メトロ日比谷線 駅歩12分</p> <p>駐車場1台分有 5.8M公道面 「表参道」駅歩13分 3LDK+S、全居室6帖以上 LDK22帖以上</p> <p>■物件概要●所在地/港区西麻布2丁目●土地面積/104.76㎡●土地権利/借地権●地代/47,049円(月)●建物面積/119.05㎡●建物構造/木造2階建て●築年/S95年11月●取引形態/仲介 ●担当/石坂</p>	<p><b>渋谷</b> 価格4,980万円(税込)</p> <p>「神泉」駅歩3分、1R×4戸、満室稼働中、立地良好</p> <p>収益安定物件</p> <p>■物件概要●所在地/渋谷区円山町●土地面積/61.10㎡●土地権利/所有権●建物面積/96.83㎡●建物構造/木造2階建て●築年/S95年11月●取引形態/仲介 ●担当/石坂</p>	<p><b>下北沢</b> 価格8,500万円</p> <p>1DK×8戸、間口約11M! 公道面、整形地</p> <p>商店街そば</p> <p>■物件概要●所在地/世田谷区沢5丁目●土地面積/125.62㎡(S.8.3)●土地権利/所有権●建物面積/155.42㎡●建物構造/木造2階建て●築年/S47年12月●取引形態/仲介 ●担当/鳥村</p>	<p><b>西永福</b> 価格7,550万円</p> <p>「浜田山」駅歩11分も利用可、閑静な住宅街</p> <p>駅歩7分</p> <p>■物件概要●所在地/杉並区浜田山1丁目●土地面積/151.27㎡●土地権利/所有権●建物面積/151.11㎡●建物構造/木造2階建て●築年/H48年●取引形態/仲介 ●担当/池田</p>	<p><b>下高井戸</b> 価格1億800万円</p> <p>静かな住環境です、1K×10戸、地型良好</p> <p>駅歩5分</p> <p>■物件概要●所在地/世田谷区松原4丁目●土地面積/約194.48㎡●土地権利/所有権●建物面積/190.46㎡●建物構造/木造2階建て●築年/H43年3月●取引形態/仲介 ●担当/池田</p>
--	--	--	---	--

<p><b>祖師ヶ谷大蔵</b> 価格4,280万円</p> <p>小田急線 駅歩11分</p> <p>木造2階建、北東角地、駐車場2台、大手スーパー徒歩3分、商店街至近</p> <p>閑静な住宅街</p> <p>■物件概要●所在地/世田谷区祖師ヶ谷5丁目●土地面積/93.31㎡●土地権利/所有権●建物面積/69.56㎡●建物構造/木造2階建て●築年/S60年9月●取引形態/仲介 ●担当/池田</p>	<p><b>野方</b> 価格6,800万円</p> <p>西武新宿線 駅歩9分</p> <p>1R×8戸、平成18年7月築、利回り7.65%、公道面す</p> <p>3大学徒歩圏内</p> <p>■物件概要●所在地/中野区野方2丁目●土地面積/74.83㎡●土地権利/所有権●建物面積/79.24㎡●建物構造/木造2階建て●築年/H18年7月●取引形態/仲介 ●担当/池田</p>	<p><b>方南町</b> 価格8,000万円</p> <p>東京メトロ丸の内線 駅歩2分</p> <p>ミサワホーム施工、1K×6戸、満室稼働中、角地</p> <p>駅歩2分</p> <p>■物件概要●所在地/杉並区方南2丁目●土地面積/109.40㎡●土地権利/所有権●建物面積/126.68㎡●建物構造/木造2階建て●築年/H9年4月●取引形態/仲介 ●担当/石坂</p>	<p><b>中野</b> 価格9,980万円(税込)</p> <p>JR中央線 駅歩10分</p> <p>土地69.15坪、建物65.18坪、1K×12戸(バス・トイレ別)</p> <p>想定利回り10.20%</p> <p>■物件概要●所在地/杉並区高円寺南5丁目●土地面積/226.62㎡●土地権利/借地権●地代/70,100円(月)●建物面積/215.50㎡●建物構造/軽鉄造2階建て●築年/H8年12月●取引形態/仲介 ●担当/岡本</p>	<p><b>武蔵関</b> 価格1億528万円(税込)</p> <p>西武新宿線 駅歩5分</p> <p>オートロック設置、1R×10戸、2フロア付、利回り7.5%</p> <p>新築</p> <p>■物件概要●所在地/練馬区関町2丁目●土地面積/196.37㎡●土地権利/所有権●建物面積/235.02㎡●建物構造/木造2階建て●築年/H26年7月●取引形態/仲介 ●担当/石坂</p>
--	---	---	--	--

<p>01 東京メトロ丸の内線 駅歩10分 一棟売アパート&lt;仲介&gt;</p> <p><b>新高円寺</b> 価格7,300万円</p> <p>全戸南向き10戸、東5.4M公道、おすすめ物件、高利回り</p> <p>平成19年11月外壁・屋上・防水工事実施済 利回り8.81%</p> <p>■物件概要●所在地/杉並区新高円寺2丁目●土地面積/108.36㎡●土地権利/所有権●建物面積/119.10㎡(S60年9月築) ●担当/石坂</p>	<p>02 小田急線 駅歩5分 一棟売ビル&lt;仲介&gt;</p> <p><b>代々木八幡</b> 価格1億2,000万円</p> <p>NHKそば、渋谷駅まで徒歩圏内、4戸満室+P、高台</p> <p>南側6M公道面 千代田線「代々木公園」駅歩5分</p> <p>■所在地/渋谷区代々木8丁目●土地面積/109.09㎡●建物面積/201.48㎡(H3年8月築) ●担当/鳥村</p>	<p>03 東京メトロ日比谷線 駅歩3分 一棟売ビル&lt;仲介&gt;</p> <p><b>赤坂</b> 価格1億6,500万円</p> <p>鉄骨造5階建、5.3M公道面、エレベーター付、検査済済</p> <p>土地30坪 高台 TBSそば 駐車場付 満室稼働中</p> <p>■所在地/港区赤坂2丁目●土地面積/99.70㎡●建物面積/265.67㎡(S63年2月築) ●担当/鳥村</p>	<p>04 JR中央線・総武線 駅歩1分 店舗併用住宅&lt;仲介&gt;</p> <p><b>西荻窪</b> 価格3,999万円</p> <p>商店街至近のデザイナーズ物件、駅歩1分、検査済済</p> <p>■所在地/杉並区西荻窪3丁目●土地面積/36.25㎡●建物面積/54.12㎡(H23年1月築) ●担当/池田</p>	<p>05 京王線 駅歩14分 一棟売アパート&lt;仲介&gt;</p> <p><b>笹塚</b> 価格4,326万円(税込)</p> <p>1R×6戸、H22年8月外壁塗装、満室稼働中、方南側駅歩15分</p> <p>■所在地/中野区南台4丁目●土地面積/84.58㎡●建物面積/80.42㎡(S58年11月築) ●担当/岡本</p>	<p>06 西武新宿線 駅歩2分 一棟売アパート&lt;仲介&gt;</p> <p><b>武蔵関</b> 価格4,880万円</p> <p>木造2階建、駅歩2分の好立地、東6M公道面、近商業地</p> <p>■所在地/練馬区関町2丁目●土地面積/100.35㎡●建物面積/135.51㎡(H6年3月築) ●担当/池田</p>
<p>10 京王線 駅歩11分 一棟売アパート&lt;仲介&gt;</p> <p><b>桜上水</b> 価格6,200万円</p> <p>2K全4室まで空室、閑静な住宅街</p> <p>■所在地/杉並区高井戸3丁目●土地面積/149.63㎡●土地面積/109.56㎡(S60年10月築) ●建物面積/119.10㎡(S60年9月築) ●担当/池田</p>	<p>11 東京メトロ丸の内線 駅歩11分 一棟売アパート&lt;仲介&gt;</p> <p><b>方南町</b> 価格6,900万円</p> <p>軽鉄造2階建、満室稼働中、住環境良好、ゆとりしたアパートです</p> <p>■所在地/杉並区方南1丁目●土地面積/170.27㎡●建物面積/122.76㎡(H3年10月築) ●担当/石坂</p>	<p>12 京王線 駅歩6分 一棟売アパート&lt;仲介&gt;</p> <p><b>飛田給</b> 価格7,777万円</p> <p>利回り8.6%、1K×10戸、4M公道に面す、土地67坪整形地</p> <p>■所在地/府中市白糸台6丁目●土地面積/222.79㎡●建物面積/228.67㎡(H22年2月築) ●担当/石田</p>	<p>13 都営大江戸線 駅歩2分 一棟売アパート&lt;仲介&gt;</p> <p><b>中井</b> 価格9,000万円</p> <p>北西角地、鉄骨造3階建、満室中、閑静な住宅街</p> <p>■所在地/新宿区上落合2丁目●土地面積/105.12㎡●建物面積/118.60㎡●建物面積/164.06㎡(H元年11月築) ●担当/池田</p>	<p>14 西武池袋線 駅歩3分 新築一棟売アパート&lt;仲介&gt;</p> <p><b>東長崎</b> 価格1億4,480万円(税込)</p> <p>1K×8戸、全室エアコン付、BTL、建物10年保証、地盤保証付</p> <p>■所在地/豊島区南長崎6丁目●土地面積/144.22㎡(S6部分17.4㎡含む)●建物面積/149.12㎡(H26年3月築完成予定) ●建築確認番号:第S113-31-00-005-43 ●担当/池田</p>	<p>15 東京メトロ丸の内線 駅歩11分 一棟売アパート&lt;仲介&gt;</p> <p><b>中野新橋</b> 価格1億700万円</p> <p>公道角地、満室稼働中、商店街近く住環境良好、閑静住宅街</p> <p>■所在地/中野区弥生町3丁目●土地面積/223.9㎡●建物面積/228.44㎡(H3年8月●S48年11月) ●建物面積/122.85㎡(S53年3月築) ●担当/石坂</p>
<p>16 東京メトロ丸の内線 駅歩3分 一棟売ビル&lt;仲介&gt;</p> <p><b>中野新橋</b> 価格1億1,100万円</p> <p>RC造地下1階付5階建、想定利回り8.01%、H25年7月内装リフォーム済</p> <p>■所在地/中野区弥生町2丁目●土地面積/82.88㎡●建物面積/214.5㎡(H22年12月築) ●担当/岡本</p>	<p>17 JR中央線・総武線 駅歩10分 一棟売アパート&lt;仲介&gt;</p> <p><b>阿佐ヶ谷</b> 価格1億2,000万円</p> <p>1K×8戸満室! 各室約22㎡、木造2階建、大手建築会社施工</p> <p>■所在地/杉並区阿佐ヶ谷北3丁目●土地面積/186.02㎡●土地権利/所有権●建物面積/178.36㎡(H17年8月築) ●担当/鳥村</p>	<p>18 JR総武線・中央線 駅歩5分 賃貸用住宅&lt;仲介&gt;</p> <p><b>阿佐ヶ谷</b> 価格1億5,000万円</p> <p>4SLDK(オーナズルーム)×2台+4風呂(貸付)、4M×4M内地</p> <p>■所在地/杉並区阿佐ヶ谷北1丁目●土地面積/202.18㎡●建物面積/257.64㎡(H12年11月築) ●担当/鳥村</p>	<p>19 東京メトロ日比谷線 駅歩6分 一棟売ビル&lt;仲介&gt;</p> <p><b>六本木</b> 価格8,000万円(税込)</p> <p>六本木通り角地、整形地、店舗事務所併用+住居、鉄骨造9階建</p> <p>■所在地/港区西麻布3丁目●土地面積/68.64㎡●建物面積/464.72㎡(S49年3月築) ●担当/鳥村</p>	<p>20 京王線 駅歩8分 一棟売アパート&lt;仲介&gt;</p> <p><b>笹塚</b> 価格2億000万円</p> <p>1R×10戸、1K×8戸、間口約14M、地型良好、代田駅、駅歩5分</p> <p>■所在地/世田谷区大塚1丁目●土地面積/329.12㎡●建物面積/28.44㎡●建物面積/387.55㎡(H元年3月築) ●担当/池田</p>	<p>21 JR総武線 駅歩12分 二棟売アパート&lt;仲介&gt;</p> <p><b>東中野</b> 価格2億1,700万円</p> <p>RC造1号地、1DK×10F、2号地、1K×10F、高層ビル駅歩15分</p> <p>■所在地/中野区東中野5丁目●土地面積/470.56㎡●建物面積/470.56㎡●建物面積/470.56㎡(H3年8月●S48年11月●S49年11月●S52年6月築) ●担当/石坂</p>

掲載全物件仲介。☆広告有効期限/平成25年12月末日。●掲載物件は平成25年11月27日現在のものです。万一価格の変更または売却の場合はご容赦下さい。●表示価格に他に登記費用・仲介手数料などが必要です。●表示利回りは固定資産税等その他不動産維持するために必要な費用の控除後のものです。